

### Further reading and information sources

Ariss, R. 1988, 'Writing black: the construction of an Aboriginal discourse'. in *Past and present: The construction of Aboriginality*, ed. J. Beckett, Aboriginal Studies Press, Canberra.

Benterrak, K., S. Muecke and P. Roe (1984) *Reading the country: introduction to nomadology*, Fremantle Arts Press, Fremantle.

Berry, Rosalind & Joyce Hudson 1997, *Making the jump: A resource book for teachers of Aboriginal students*, Catholic Education Office, Kimberley Region, Broome WA.

Black, P. 1995, *The Dance of Language: Some Practical Linguistic Approaches*, Centre for Studies of Language in Education, Northern Territory University, Darwin.

Bolam, A.G. (1927) *The trans-Australian wonderland*, Modern Printing, Melbourne (facsimile, UWA, 1978).

Brumby, E. (1976) 'But they don't use it in the playground' pp.200-203 in E. Brumby and E.G. Vászolyi, (eds) *Language problems and Aboriginal education*, WACAE, Perth.

Brumby, E. and E.G. Vászolyi (eds) (1977) *Language problems and Aboriginal education*, WACAE, Perth.

CALR (Centre for Applied Linguistics Research) 1996a, Centre for Applied Linguistic Research: Current Research: Towards more user-friendly education for speakers of Aboriginal English [WWW document], URL <http://ecuinfo.cowan.edu.au/calr/calrhp/cprog/user.html>

Capell, A. (1979) 'Languages and creoles in Australia', pp.141-161 in *Sociologia Interationalis*, Vol.17.

CEO (Catholic Education Office) 1994, *Fostering English Language in Kimberley Schools, (FELIKS)*, Catholic Education Office, Broome.

CEO (Catholic Education Office) 1997, *FELIKS News*, September, Catholic Education Office, Broome.

Chesson, K. (1978) 'The problem of non-standard English', pp.38-39 in *Aboriginal and Islander Identity*, Vol.3, no.5.

Christie, M. 1984, *The classroom world of the Aboriginal child*, PhD thesis, University of Queensland.

Deadly eh, Cuz: Teaching Speakers of Koorie English. Goulburn Valley Aboriginal Education Consultative Group Incorporated. Shepparton, Victoria.

Douglas, W.H. (1968b) *The Aboriginal languages of South-West Australia: speech forms in current use and a technical description of Njungar*, Australian Aboriginal Studies no.14, Linguistic Series no.4, AIAS, Canberra.

Douglas, Wilfrid H. 1976, 'Neo-Nyungar', in *The Aboriginal languages of the south-west of Australia*, 2nd edn, Australian Institute of Aboriginal Studies, Canberra, pp. 15-6.

Dwyer, L.J. (1984) 'A language program for Aboriginal children', pp.27-49 in *Wikaru*, Vol.12.

Eades, D. 1982, 'You gotta know how to talk- Information seeking in South-East Queensland Aboriginal society', *Australian Journal of Linguistics*, vol. 2, pp. 61-82.

Eades, D. 1985, 'English as an Aboriginal language', in *Aboriginal perspectives on experience and learning*, ed. M.J. Christie, Deakin University Press, pp. 24-8.

Eades, D. 1988, 'They don't speak an Aboriginal Language, or do they,' In *Being Black: Aboriginal Cultures in Settled Australia*, ed. I. Keen, Aboriginal Studies Press, Canberra, pp. 97-115.

Eades, D. 1988a, 'Sociolinguistic evidence in court', *Australian Journal of Communication*, vol. 14, pp. 22-33.

Eades, D. 1993, 'Aboriginal English', *PEN*, Primary English Teachers' Association, Newton, pp. 1-4.

Eades, Diana 1982b, 'You gotta know how to talk....: Information seeking in south-east Queensland Aboriginal Society', *Australian Journal of Linguistics*, vol. 2, pp. 61-82.

Eades, Diana 1984, 'Misunderstanding Aboriginal English: The role of socio-cultural context', in *Further applications of linguistics to Australian Aboriginal contexts*, eds G. R. McKay & B. A. Sommer, Applied Linguistics Association of Australia, Parkville Vic, pp. 24-32.

Eades, Diana 1988b, 'They don't speak an Aboriginal language, or do they?', in *Being black*, ed. I. Keen, Aboriginal Studies Press, Canberra, pp. 97-115.

Eades, Diana 1990, 'Language and the law: An Australian introduction', *Australian Journal of Linguistics*, vol. 10, pp. 89-100.

Eades, Diana 1991a, 'Aboriginal English: An introduction', *Vox*, no. 5.

- Eades, Diana 1991b, 'Communicative strategies in Aboriginal English', in *Language in Australi*, ed. Suzanne Romaine, Cambridge University Press, Cambridge, pp. 84-93.
- Eades, Diana 1993, 'Aboriginal English', *P.E.N.*, no. 93, pp. 1-6.
- Eades, Diana. 1982a, 'English as an Aboriginal language' in *Language planning for Australian Aboriginal languages*, ed. Jeanie Bell, Institute for Aboriginal Development, Alice Springs, pp. 14-17.
- Eagleson, R., Kaldor, S. & Malcolm, I. (eds) 1982, *English and the Aboriginal Child*, Curriculum Development Centre, Canberra.
- Eagleson, R.D. (1977) 'English and the urban Aboriginal', pp.535-544 in *Meanjin*, no.36.
- Eagleson, R.D. (1978) 'Urban Aboriginal English', pp.52-64, in *Journal of the Australian University Modern Languages Association*, Vol.49.
- Eagleson, R.D. (1982a) 'Aboriginal English in an urban setting', pp.113-162 in R.D. Eagleson, S. Kaldor and I.G. Malcolm, (eds) *English and the Aboriginal child*, Curriculum Development Centre, Canberra.
- Eagleson, R.D. (1982b) 'Variation in English language', pp.11-30 in R.D. Eagleson, S. Kaldor and I.G. Malcolm, (eds) *English and the Aboriginal child*, Curriculum Development Centre, Canberra.
- Eagleson, R.D., S. Kaldor and I.G. Malcolm (1982) *English and the Aboriginal child*, Curriculum Development Centre, Canberra.
- Eagleson, R.D., S. Kaldor, & I. G. Malcolm (eds.) 1982, *English and the Aboriginal child*, Curriculum Development Centre, Canberra.
- Eggington, W. G. 1990, 'Contrastive analysis of Aboriginal English prose', in *Language: Maintenance, power and education in Australian Aboriginal contexts*, eds C. Walton & W. Eggington, Northern Territory University Press, Darwin NT, pp. 151-159.
- Flint, E. H. 1968, 'Aboriginal English: Linguistic description as an aid to teaching', *English in Australia*, vol. 6 , no. 3, pp. 3-21.
- Geytenbeek, B.B. (1977a) 'Looking at English through Nyangumarda-coloured spectacles', pp.34-50 in E. Brumby and E.G. Vászolyi, (eds) *Language problems and Aboriginal education*, ATEP, Mount Lawley College of Advanced Education, Perth.
- Gibbons, B. (n.d.) Church service with hymns (Kalgoorlie English?) (audiotape).

Grey, G. (1841) *Journals of two expeditions of discovery in North-West and Western Australia during the years 1837, 38, and 39*, T. and W. Boone, London (facsimile 1964).

Hampton, Erica 1989, 'Aboriginal English/ standard English dialects', *Ngoonjook: Batchelor College Journal of Aboriginal Education*, no. 2, pp. 7-11.

Harkins, Jean 1994, *Bridging two worlds: Aboriginal English and crosscultural understanding*, University of Queensland Press, St Lucia Qld.

Harrison, Neil 1991, It's a world of constant tensions: Lecturers' views on language use by Aboriginal students at NTU, EAL 506 research paper.

Hosokawa, K. (1987) 'Malay talk on boat: an account of Broome Pearling Lugger Pidgin', pp.287-296 in D.C. Laycock and W. Winter, (eds) *A world of language: papers presented to Professor S.A. Wurm on his 65th birthday*, *Pacific Linguistics*, C-100, Canberra.

[http://www.eddept.wa.edu.au/deo/Goldfields/Curriculum/Aboriginal\\_English.htm](http://www.eddept.wa.edu.au/deo/Goldfields/Curriculum/Aboriginal_English.htm)

<http://www.ntu.edu.au/education/csle/student/goodwin/goodwin0.html>

<http://www.ecu.edu.au/ses/research/CALLR/AENG/research/research.htm>

[http://www.dnathan.com/VL/eMULg\\_A.htm](http://www.dnathan.com/VL/eMULg_A.htm)

Hudson, J. (1984) 'Why English should be taught as a second language in Aboriginal schools in the Kimberleys', pp.99-106 in *Wikaru*, Vol.12.

Hudson, J.(1977) Some common features in Fitzroy Crossing children's pidgin and Walmatjari, MS.

Jones, B. (1985) *English in a Nyungar kindy*, BA (Hons), UWA, Perth.

Kaldor, S. (1974) 'Notes on the language problems of Western Australian Aboriginal children and on the requirements for the treatment of such problems', submission to the Royal Commission, Report of Royal Commission into Aboriginal Affairs, WA Government, Perth.

Kaldor, S. (1977) 'Language problems, language planning and Aboriginal education', pp.237-251 in *Aborigines and change - Australia in the seventies*, AIAS, Canberra.

Kaldor, S. and I.G. Malcolm (1985) 'Aboriginal children's English - Educational implications', pp.223-240 in M.Clyne, (ed.) *Australia, meeting place of languages*, *Pacific Linguistics*, C-92, Canberra.

Kaldor, S. and I.G. Malcolm (1991) 'Aboriginal English - an overview', in S.Romaine, (ed.) *Language in Australia*, Cambridge University Press, Cambridge.

Kaldor, S. and I.G.Malcolm (1980) 'The language of the school and the language of the Western Australian Aboriginal schoolchild-implications for education', pp.406-437 in R.M. Berndt and C.H. Berndt, (eds) *Aborigines of the West: their past and present*, UWA Press, Perth.

Kaldor, Susan, & Ian G. Malcolm 1982, 'Aboriginal English in country and remote areas: A Western Australian perspective', in *English and the Aboriginal child*, eds R. D. Eagleson, S. Kaldor & I. G. Malcolm, Curriculum Development Centre, Canberra, pp. 75-112.

Kaldor, Susan, Richard D. Eagleson & Ian G. Malcolm (1982). The teacher's task. In R.D. Eagleson, S. Kaldor & I.G. Malcolm (Eds.), *English and the Aboriginal child* (pp. 193-217). Canberra: Curriculum Development Centre.

Liberman, K. (1978) 'Problems of communication in Western Desert courtrooms', pp.94-96 in *Legal Services Bulletin*, July 1978.

Maclea, D. (1987). Sociological and psychological factors affecting the decision to implement a bidialectal reading and writing program for Aboriginal English speakers, B.Ed. dissertation, Darwin Institute of Technology.

Malcolm, I., Haig, Y., Konigsberg, P., Rochecouste, J, Collard, G., Hill, A., & Cahill, R. (1999a). *Two-Way English: Towards More User-Friendly Education for Speakers of Aboriginal English*. Perth: Edith Cowan University.

Malcolm, I., Haig, Y., Konigsberg, P., Rochecouste, J, Collard, G., Hill, A., & Cahill, R. (1999b). *Towards More User-Friendly Education for Speakers of Aboriginal English*. Perth: Edith Cowan University.

Malcolm, I.G. (1979a) *Classroom communication and the Aboriginal child: a sociolinguistic investigation in Western Australian primary schools*, PhD thesis, UWA.

Malcolm, I.G. (1979b) 'The West Australian Aboriginal child and classroom interaction: a sociolinguistic approach', pp.305-320 in *Journal of Pragmatics*, Vol.3, no.3.

Malcolm, I.G. (1980) 'The discourse of the reading lesson: sociolinguistic observations in Aboriginal classrooms' in T. Bessell-Brown, B. Gardiner, R. Latham and N. Reeves, (eds) *Reading into the eighties*, UWA Press, Perth.

Malcolm, I.G. (1982) 'Communicative dysfunction in Aboriginal classrooms', pp.153-172 in J. Sherwood, (ed.) *Aboriginal education*, Creative Research, Perth.

- Malcolm, Ian 1998, "'You gotta talk the proper way': Language and education', in *Perspectives on Aboriginal and Torres Strait Islander education*, ed. Gary Partington, Social Science Press, Katoomba NSW, pp. 117-46.
- Mattingley, C. 1992, 'The authenticity of Aboriginal English', in *The great literacy debate*, ed. D. Myers, Australian Scholarly Publishing, Kew.
- McKenry, R. 1995, Academic success for speakers of Koorie English: The need for teacher intervention, MEd thesis, University of Melbourne.
- McKenry, R. 1996, *Deadly eh, cuz! Teaching speakers of Koorie English: Manual for tutors*, Goulburn Valley Aboriginal Education Consultative Group, Shepparton Vic.
- McRoe, D. 1994, *Langwij comes to school: Promoting literacy among speakers of Aboriginal English and Australian creoles*, DEET, Canberra.
- Miller, W.R. (n.d.b) Talking, songs and elicitation (audiotape).
- Millett, E.J. (1872) *An Australian parsonage*, E.Stanford, London (facsimile edition, UWA 1980).
- Muecke, S. (1978) Narrative discourse units in Aboriginal English, Magill, SA, ts.
- Muecke, S. (1981a) Aboriginal English and Aboriginal law, Magill, SA, ts.
- Muecke, S. (1981b) Discourse, history, fiction: language and Aboriginal history, ts.
- Muecke, S. (1981c) 'Discursive alternation in oral narrative', Paper presented at the ALS conference, Canberra, ts.
- Muecke, S. (1982a) Ideology reiterated: the use of Aboriginal oral narrative, ts.
- Muecke, S. (1982b) The structure of Australian Aboriginal narratives in English: a study in discourse analysis, PhD thesis, UWA.
- Muecke, S. (1983a) 'Discourse, history, fiction: language and Aboriginal history', pp.71-79 in *Australian Journal of Cultural Studies*, Vol.1.
- Muecke, S. (1983b) 'The good oil company and the bad oil company', pp.3-13 in *Art and Text 9*.
- Mühlhäusler, P. (1987a) Pidgin English in Western Australia: an introduction, ts.
- Mühlhäusler, P. (1987b) Post-contact languages in Western Australia (handout, ts).
- New South Wales Department of Education - Aboriginal Unit 1996, *A Place of Belonging- working with Aboriginal English*, NSW Department of Education.
- NSW Early Childhood Aboriginal Literacy Resource Kit. Sydney: Board of Studies

Richards, E. and J. Fraser (1975) 'A comparison and contrasting of the noun phrases of Walmatjari with the noun phrases of Fitzroy Crossing children's pidgin'. Paper presented to the 7th meeting of the ALS, Sydney, MS.

Sandefur, J. R. 1984, *A language coming of age: Kriol of North Australia*, MA thesis, University of Western Australia

Sansom, Basil 1980, *The camp at Wallaby Cross*, Australian Institute of Aboriginal Studies, Canberra.

Shnukal, Anna 1996, 'Language in learning at Thursday Island High School', *Australian Journal of Indigenous Education*, vol. 24, no. 2, pp. 42-52.

Stuart, D. (1959) *Yandy*, Georgian House, Melbourne.

Victoria State Board of Education 1990, *Koorie English*, Ministry of Education, Melbourne.

Walker, R. F. 1983, 'The English used by Aboriginal children', *Australian Review of Applied Linguistics*, vol. 6, no. 1, pp. 64-73.

Western Australia, Department of Education (1999). *Solid English*.

Willmot, E. 1981, 'The culture of literacy', in *Aborigines and schooling*, ed. B. Menary, Adelaide College of Arts and Education, Adelaide.